

Előfizetési feltételek

helyben házhoz hordva vagy vidékre postán küldve:

Egész évre 12 kor.
Fél évre 6 kor.
Negyedévre 3 kor.

Hirdetések díja:

□ centiméterenként 6 fill. Kereskedők és gyárosok külön árkedvezményben részesülnek.

Nyílt tér sora 40 fillér.

AZ ALSÓFEHÉRVÁRMEGYEI GAZDASÁGI EGYESÜLET HIVATALOS KOZLÖNYE.

Kéziratok nem adatkak vissza.

Megjelenik hetenkint kétszer: csütörtökön és vasárnap.

KÖZÉRDEK

POLITIKAI, TÁRSADALMI ÉS KÖZGAZDASÁGI LAP.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
Földes Ede
Könyvkereskedése
Bethlen-utca 2. sz. alatt.
hova ugy a lap szellemi részét illető közlemények, mint az előfizetések és hirdetések bementesen küldendők

A közigazgatás egyszerűsítése.

Szerény cím alatt nagy szabású reform-munkát tervezett, törvényjavaslat alakjába öntve a belügyminiszterium vezetésével megbízott kormányelnök f. hó 9-én az országgyűlés elé.

Ez a kérdés már harmincz év óta vajdúik folytonosan; s ez idő alatt a rendeletek szervezetlen tömege szinte kibonyolíthatatlan esomóvá kötözte a közigazgatási bürokráciát.

Az elv, hogy a belügyi kormányzásnak ezen legfontosabb ágában a feltorlódtott nehézségeken korszerű s embert és időt kímélő javításokkal segíteni kell: az egész ország közvéleményét dominálja már harmincz esztendeje. Az országgyűlés is foglalkozott ezen égető kérdéssel hosszasan. De még ez ideig csupán az állami közigazgatás elvének kimondásáig jutott.

Síme a sok halogatás után, mit különben a kérdésnek nagy terjedelme, enormis fontossága, előkészítetlen volta, ezredéves hagyományok érzékenysége eléggé indokoltak, az elv egy bátor s elhatározott lépéssel a megvalósulás stádiumába lépett.

A javaslatnak nagy fontossága van az egész közigazgatási eljárás kodifikációja szempontjából; abban, hogy rendezze azt a szinte beláthatatlan területet, melyet összefüggés nélküli ad hoc intézkedések töltöttek meg. A javaslat valóságos gazdasági nyereséggé lesz, ha a bürokratikus, tehát improduktív munkában eddig elapazart idő és erő értékre gondolunk. Egységet visz be a felügyeletbe és ellenőrzésbe; a pénzkezelés szabályozásával szűkebb korlátok közé szorítja a visszaélés lehetőségét. S mindezek mellett ez a törvényjavaslat adja meg az egész közigazgatás nagy szervezeti reformjának alapfeltételeit. Mert kiküszöböl minden olyan fölösleges munkát a közigazgatásból, melyet a jóakaratu, rendszer nélkül való javítások, pótlások és intézkedések időnkint teremtettek.

Üdvözljük ezt a javaslatot és betérjesztőjét, a fáradhatatlan belügyminisztert; amint bizonyára üdvözlölni fogja az a sok ezer ember, kiket a bürokratikus munka nagy terhe eddig valóságos szobafogságra kárhóztatott; s üdvözlölni fogja mindenki, ki a közigazgatás egyszerűsítésétől ügyei gyorsabb lebonyolíthatását reményli.

Tenyészállat-kiállítás Nagy-Enyeden.

— Saját tudósítónktól. —

Az „Alsófehérvármegyei Gazdas. Egyesület“ folyó évi május hó 4-én tartotta meg városunkban III-ik, díjazással egybekötött tenyészállat-kiállítását, amely kiállítás és a kiállításon eszközölt vásár — tekintve a nagy forgalmat — a legnagyobb mérvben sikerültnek mondható. A vásár-terén már a kora reggeli órákban nagy mozgás volt észlelhető, nagy számban hajtották fel a tenyésztők a szebbnél-szebb tenyészállatokat, úgy, hogy d. e. 9. órakor már 200 drb. tenyészállat volt a kiállítás területén elhelyezve. — Nagy számban volt jelen ugy a vármegyei, valamint a szomszédos vármegyék gazdaközönsége, kik közt ott láttuk: Zeyk Dániel főispán, gazdasági egyleti elnököt, gróf Teleky Árvéd, br. Kemény Béla, Ugron Zoltán, Szalánczy Lőrincz, Csató János, Tóth Miklós, Gáspár János, Szász József, Szánthó Károly, Kovács N. Ferencz birtokosokat, az állami állattenyésztési felügyelőket, az állami állatorvosokat, vármegyénk több gazdatisztjét, szóval a gazda-társadalomnak számot tevő tagjait. A bíráló bizottság gróf Teleky Árvéd nagybirtokos elnöke alatt végezte munkáját négy bírálbizottsági csoportban, mely bíráló bizottságok elnökei az elnökön kívül br. Kemény Béla, Szalánczy Lőrincz és Dezső Zsigmond voltak. — Az erdélyi gazdasági egylet képviselőiben Tokaji László egyleti titkár volt jelen.

A bíráló bizottság határozata alapján a magyar erdélyi fajtaknál és pedig a községi bikák díjazásánál az első állami díjat Szász-Csanád község, az első egyleti díjat Lőrinczréve községek nyerték el szép állataikkal.

A magyar erdélyi fajta tehének díjazásánál az első állami díjat Szász József ezintosi birtokos, az erdélyi gazdasági egylet két díjat Sebesy Ferencz s Popa László kisbirtokosok nyerték el. A vármegyei gazdasági egylet első díjat eme csoportban Zagoni László nagyenyedi lakos vitte el. — A magyar erdélyi üszök csoportjában az első állami díjat Bartha Demeter, a tehének és üszök csoportjában kitűzött 13 különböző díjat 13 vármegyei kisbirtokos vitte el.

A havasi és piuzgauti fajtaknál az első állami díjat Deutsch Mátyas magyarigeni földbirtokos nyerte el. Továbbá a bivalyok és juhok csoportjában kis tenyésztők között 17 állami és egyleti díj adatott ki.

Legközelebbi számunkban ugy a kiosztott díjazásokról, valamint a kiállításnak szak szempontból való elbírálására egyik jó hírnevű — a kiállításon jelen volt — gazdasági szakértő (közgazdasági író) tollából erdőli hosszabb közleménnyel fogunk gazdaközönségünknek beszámolni. Most még csak annyit említnék fel, hogy a kiállítás alkalmából a tenyészállatok eladási forgalma 25 ezer koronát tett ki, mely összegben benne foglalatik a kerületi állattenyésztési felügyelő által a vármegyei községek részére vásárolt 31 drb. tenyészállat vételára 15.450 korona értékben. A nevezett felügyelő által a következő vételek eszközöltettek:

1. Gróf Teieky Árvéd től 2 drb. tenyészbika Igenpatak és Sz-Kocsárd részére 1000—1000 kor. értékben. 2. Br. Kemény Bélától 5 drb. tenyészbika Kis-Akna, M-Lapád, M-Bagó, Csufud, Monora részére 560, 600, 560, 600, 600 kor. értékben. 3. Ugron Zoltántól 2 drb. tenyészbika Paczalka és Megyerék részére 600—600 kor. értékben. 4. Gáspár Józseftől 3 drb. tenyészbika Alsó-Jára, Tóvis, Cs-Holdvilág részére 600, 600, 520 kor. értékben. 5. Veres Sándortól 4 drb. tenyészbika Felgyógy, Háporton, Miriszló, M-Gezse részére 460, 420, 400, 500 kor. értékben. 6. Algyógyi földműves iskolától 4 drb. tenyészbika Miklóslaka, Csongva, Oláh-Herepe, Borbánd részére 350, 300, 400, 320 kor. értékben. 7. Gál Miklóstól 2 drb. Felső-Orbó, M-Csesztve részére 400, 360 kor. értékben. 8. Zeyk Albert től 1 drb. Felenyed részére 400 kor. értékben. 9. Nagyobb Mihály, Patakfalvi Mózes, Burzán Sándor fiátfalvi lakosoktól 1—1 drb. Nagy-Enyed, Kis-Enyed, O-Bogát részére 680, 620, 480 kor. értékben. 10. Deutsch Mátyástól 1 drb. Abrudbánya részére 400 kor. értékben. 11. Szabó János, Szalánczy Lőrincz, Dregán Maftai és Szász Józseftől (Czintos) Muska, Remete, Kisgyógyapatak, Szászpatak részére 1—1 drb. 280, 300, 240 és 300 kor. értékben.

* * *

TÁRCZA.

A Zenit.*

— Sully-Prudhomme költeménye. —

(Fordította és az „Erd. Irod. Társaság“-nak 1901 ápril 21-én Nagy-Enyeden tartott felolvasó ülésén felolvasta Váro Ferencz.)

A költemény harmadik része.

Fen járnak! A gömbnek méretei tűnnek . . .
Szétfoszlik a felhők formája szemüknek,
Közből sülyed a tér, határcöre dombul
És terjeng — valamint sima tenger színén,
Csüllő szárnya hegye a vizet érintvén,
Gyűrűznek a fodrok a megütött pontbul.

* 11 ó. 30'-kor, április 15-én, 1875 ben, vágták el a Zenit léghajó tartóköteleit. A léggömb fűzvezző kosarában három tudásra szomjazó férfi ült: Tissandier Gaston, Sivel és Crocé-Spinelli. Céljuk volt: oly magasra emelkedni, mint csak lehet; megállapítani, meddig terjed — embertől elérhetőleg — a föld légköre. Egy óra alatt, homokszákaik sulyagának folytonos üritgetése közben, 14° melegből 10° hideg rétegbe, 280 milliméteres légnyomásu, 8690 m. magasba jutottak. Kettőjük, Sivel és Crocé-Spinelli, a levegő fogyta, tüdőjük vérezése megfuzasztotta. Tissandier alétlan érkezett a legnagyobb magasba, s a gömb visszaesése közben tért magához. Kivetett horgonya nem akadt meg, s a tánczó gömb hosszasan ríngatta, csapkodtatta a föld színén a kosarat, mig nem egy fán fennakadt. Délután 4 órakor szállhatott földre Tissandier, s vitték terítőre két hős társának holttestét.

A tudomány e vértanuinak tudásvágyát, elszántságát, akarat-erejét, halálát és halhatatlanságát énekl meg, „A Zenit“ ezimű költeményében, Sully-Prudhomme, a modern franciaia költők egyik legjelesebbje. Sully-Prudhomme, a franciaia Akadémia tagja, egykoru férú a mi néhai Szász Bélánkkal. Mathesist, természettudományokat tanult, majd nyelvészetet, irodalmat, philosophiát, jogtudományt. Költeményeit történelmi és természethülesleti gondolatok teszik rendkívül tartalmasakká, az érzés mélysego hatásosokká.

Síkok, vizek, erdők nagyba kiterjednek,
Hosszu, lapult sorban hegyek elterpednek.
Szívök, az ég kényén, mint bölcsöriaggással
— Hüledzeve mégis — szendergeti felszét,
S ingani lát mindent, körben a mint néz szét
A szemök, nyomasztó kéjes megadással.

Fenebb kelnek; a gömb merész repülését
Nézik a fokmérőn — a higany esését,
Zsákjait üritvén megmért sulyagoknak.
A porond egy perczig üstökleni látszik,
S lepereg, vegyülvén taposott utcáink
Ronda porával, mit lábaik elhagytak.

Mióta az embert esze fölemelte,
S az esés törvényén emelöt eszelve
El tudta szakítani lábait a földtül:
Oly körbe hatolt fel, hova madár sem mer;
De merész röptével eddigelé ember
Ilyen magasig még sohasem lendült föl.

És mégse remegnek. Ha ki gyöngö, felénk,
De az igazsághoz a szerelme élénk,
Föltüzeli lelkét birásának kéje.
Ama változatlant ki egyszer imádjá:
Végkép megígézi szép szemei csábjá,
S íhletett erővel él-hal, hogy elérje.

Érzik a magánlét oldozó iszonyát . . .
Ám, csecsemöt dajka-ölből ha kikapák.
Ráng, kapkod; nekik is kezök mozdulatja
Recsegő kosárhoz görcsölvöve, ugy tesz,
Mintha akaszkodnék szakadó kötélhez,
Érezve, hogy ott feut más semmi se tartja.

Más semmise tartja; testök nem született
Élni hányakodva lebegő életet:
Neki utjelző kell, szilárd rögu vert ut,
Völgy hüvöse, hajlék, mely védje kedvesen;
Hova a szellem tör, ott a test idegen,
Neki szemhatár kell, a melyet közel tud . . .

S levegő kell neki. Nem élhet a nélkül,
A szellem sem az ő szolgálata nélkül.
Folytat azért folyvást, harciba keveredve
Látatlan urával, örök ellenmondást.
Röghöz vágyik a test, s esdi a leszállást;
Lendülten a szellem — „sursum!“ rival egyre.

— Uram, mond az, elég! fulladozom. — Csak fel!
Viszonozza emez. S egy fővenyüstökkel
A kosár könnyebbül, s lendül uj erőben.
— Oh uram, minő kint mér akarod rám . . .
Végem van. — Csak feljebb! — Kegyelem! —
[Föl, mondtam . . .]

Hull a homok, s a gömb magasabbra röppen.

— Irgalom, patakzik vérem, alig hörögök . . .
— Feljebb! — Uram, álljunk itt meg, már kidőlök.
— Fel! — Jaj, ne! — Fel, szolga! — Még tovább? —
[Fel, mondtam.]
Végre lerogy a test görnyedten, alálvá,
S valamint a szent tűz, ha kihalt papnéja,
Ellobban a szellem, magára hagyottan.

Amint a közölt adatokból látható, a vármegye számos községe a kiállítás alkalmából szerezte be tenyészállat-szükségletét, sőt a szomszédos vármegyék is tetek bevásárlásokat. Eme tények fényesen igazolják a nagyenyedi kiállítás és vásárnak szükségességét; de egyúttal nagy reménnyel biztatnak arra, hogy a jövőben eme tenyészállat-vásárnak nagymérvű fellendülése várható. Nagy elismeréssel és hálával kell megemlékeznünk a városi tanács kész szíveségéről, midőn a gazdasági egyület úgy a rendezés, valamint a szervezés nehéz munkájában kelően támogatta, valamint köszönettel tartozunk mindazon lelkes gazdáknak, kik a kiállítás fényes sikerülése érdekében közreműködtek.

Sz-y.

Néhány szó Nagy-Enyed közegetvám-díjzabálásának történetéhez.

Dr. Varró László, derék polgármesterünk, a napokban szíjjelküldötte a városi képviselőtestület tagjainak azon nagyfontosságú tervezetét, mely hivatva lesz városunk fejlődését eddig nem remélt arányokban megindítani.

A folyó év január hava közepén polgármesterünk szép, lelkes beszéddel ismertette egy szakértekezleten azon terveket és rajzokat, melyeket Fellner Lajos főmérnök alapos utánjárás és tanulmányozás után készített.

Az értekezlet tagjai a tervbe vett létesítvényeket kivétel nélkül helyeselték, az eszközökre nevére pedig eltérő nézeteknek azonnal teljes nyíltsággal kifejezést adtak.

Az értekezlet tagjai voltak dr. Varró László polgármesterelnöke alatt: dr. Bocz József, Gáspár János, Horváth Miklós, Jancsó Sándor, Lázár István, Müller Mihály, Papp János, Török Bertalan, Z. Szócs Sándor, Váro Ferenc és dr. Winkler Albert képviselői tagok.

Az értekezleten az ügyet dr. Varró, dr. Winkler és Szócs tanácsstagok adták elő; alapos hozzászólásokkal és javaslatokkal vettek részt a tárgyaláson: Török Bertalan, Gáspár János, Váro Ferenc, Jancsó Sándor, Papp János és Lázár István.

Az értekezlet abban állapodott meg, hogy a díjzabálás dolgozassék át a felmerült kivánalmaknak megfelelőleg és a Közérdek hasábjain tétessék a terv népszerűvé és fejtessek ki a tárgy fontosságához mért eszmecsere.

Az azóta elmúlt három hó alatt mindkét határozatnak elég lett téve és ezen kívül polgármesterünk átiratokat intézett a legtöbb erdélyi városhoz és bekérte a közegetvám-díjzabályzatokat összehasonlító tanulmányozás czéljából.

A felszólalások egy része az értekezleten oda irányult, hogy a vasút feladás is érintessék; ennek következtében polgármesterünk felkérte Fellner főmérnök urat ily irányu munkát készítésére. A munkát elkészült, melynek számadataiból azonban az derült ki, hogy a vasuti feladás jelzett érintése felette keveset jövedelmezne és azon kívül kétszeres megvámolás esetei általánosan elő, melyek érzékenyen sújtanak egy a termelő mint a fogyasztó érdekeit.

Ennek következtében polgármesterünk újra átirat Fellner főmérnöknek és más alapon teendő számításokra

kérte fel; ennek alapján és a Kolozsvárt tervben levő és a koronaártekhez és tizedes rendszerhez alkalmazott új közegetvám-javaslat figyelembe vételével, melynek híret polgármesterünk egy kolozsvári utazásából hozta meg, jött létre a III-ik tarifa-tervezet, mely a teljesen újból átdolgozott müleírás alapján a kiosztott füzetben kellő tárgyilagossággal ismertette van.

Minthogy az eltelt három hó már elhalványíthatta az eredeti díjzabálás tételét, szükséges immár azokat, az újakkal összehasonlítva, újolag feleleveníteni; mielőtt ez történne még szükségesebb a kolozsvári közegetvám-ügy fejlődésére egy pillantást vetni.

Ugyanis míg a többi kis városok, épp úgy mint Nagy-Enyed, csak az 1890. évi első t. cz. hatása alatt kezdtek gondolni arra, hogy ezen törvényadta jogokat a város jövedelmi forrásainak emelésére fel kell használni; addig a törvényhatósági joggal bíró városokat az élet igényei, a nagyobb latkörrel bíró és sokat utazó községei már e törvény megalkotása előtt kényszerítették a közegetvám létesítésére, miért is annak fejlődése tanulsággal szolgálhat.

Kolozsvárnak három közegetvám-tarifáját sikerült megszerezniük, az 1887., 1894. és 1900. évi, utóbbi megerősítés alatt áll.

A kolozsvári vámtarifáknak főleg a kocsiforgalomra vonatkozó részét tekintve, az 1887. évi tarifa így szól: „A város területére idegen határból érkező szekerek, teher-szállítmányok és áthajtott állatokért a vámsorompóknál fizetendő városi közegetvám. Ezen illeték a városi vámhivatal közgei által szedetik.

1. Üres vagy csak személyeket szállító szekérért 8 fillér. 2. Tűzfát szállító szekérért 12 fillér. 3. Egyéb szállítmánnyal terhelt szekérért 16 fillér. 4. Egy befogott vagy áthajtott bivaly, ló, ökör, öszvér, tehén vagy számárért 8 fillér.

E szerint fizetett Kolozsvárt egy 2 fogatu szekér tulajdonosa: 1. Üresen 24 fillért, 2. Tűzfával 28 fillért, 3. Más teherrel 32 fillért.

Mellözve az 1894. évi tarifát, az 1900. évi kolozsvári tarifa főleg abban különbözik elődjétől, hogy felfelé a tizedes rendszer legkönnyebb 5-ös és 10-es számaira kerekítették ki, e szerint fizetendő: 1. Üres vagy személyszállító kocsier 10 fillér. 2. Két köbméterrel nem több tűzfát szállító kocsier 15 fillér. 3. Két köbméterrel több tűzfát, vagy egyebet szállító kocsier 20 fillér. 4. Minden befogott, vagy áthajtott nagy állatért 10 fillér.

E szerint fizet Kolozsvárt jelenleg egy 2 fogatu szekér: 2. Üresen vagy személyt szállítva 30 fillért. 2. Két köbméterrel nem több tűzfát szállítva 35 fillért. 3. Két köbméterrel több tűzfát, vagy egyebet szállítva 40 fillért.

Az áthajtott állatok, ha a vásártérre mennek, ott külön fizetendő a vásártéri díj is a közegetvámotól kívül, mely egy nagy állat után 12 fillért teszen.

Tekintve ezek után a nagyenyedi vámtarifát az első tervezet szerint a díjak külön voltak megállapítva a szekérért, külön az állatokért, a 3-ik átdolgozásban a szekerdíj teljesen elhagyott és csak az állatok után rovatott ki a vám és pedig az utolsó kolozsvári tarifához hasonlóan a tizedes és féltizedes számokra kikerekítve, de természetesen sokkal kisebb díjtételekkel.

I. tarifa az értekezlet előtt:

1. Minden szekér után 4 fillér. 2. Minden befogott nagy állat után 8 fillér.

E szerint fizetett volna a tulajdonos: 1 fogatu szekér után 12 fillért, 2 fogatu szekér után 20 fillért.

III. tarifa szerint fizettettek:

1. Minden befogott, vagy áthajtott nagy állat után 10 fillér. 3. Minden mokányló és számárért 5 fillér.

E szerint fizettettek:

1 fogatu szekér után 10 fillér, 2 fogatu szekér után 20 fillér.

(Vége következik.)

Levél a szerkesztőhöz.

Tekintetes Szerkesztő ur! Becses lapjának f. évi 37-ik számában megjelent s az általános tanító-egyesületi közgyűlésre vonatkozó közleményre — bár az általánosságban véve elég hü képet nyújtotta egyesületünk működésének — az igen tisztelt Szerkesztő ur becses engedelmeivel nem hagyhatom azt a részletekre vonatkozólag megjegyzés nélkül.

Épp ezért tisztelettel kerem a tekintetes Szerkesztő urat, hogy a közlemény kiegészítése és helyreigazításaképpen a következő pár sort is szíveskedjek regisztrálni:

Balla István gyulafehérvári állami iskolai tanítónak a zárvizsgák megtartását czélzó s csinosan és gondolatbevezetett vitatétele nem a vizsgák eltörlését mint azt a „Referens“ jelzi, hanem ellenkezőleg azok megtartásának szükségességét foglalja magában, csak hogy előadó a részletekre is kiterjedt s a vizsgák vezetését szakemberek kezébe ohajja tétetni. A Jovian Antal ellenérete pedig onnan ered, hogy míg előadó a tanító tekintélyének emelését s fáradsága után az elismerésben jutalmát látja a tanítónak, addig Jovian a vizsgákat csak a gyermekekre látja „nevelési szempontból“ megtartandóknak. Ez pedig lényegesen különbözik „Referens“ urnak a vitatételt ismertető közleményével.

Ennyit a hűség kedvéért!

Ami a szereplő egyéniségek felsorolását illeti, bár röviden és általánosságban meg is emlékezik róluk Referens, s elmondja, hogy nem is igen tudná megmondani: „ki volt nagyobb“, de miután az összes szereplő egyéniségeknek elismeréssel és köszönettel tartozunk, talán helyén volna, ha a kimaradtok nevéit is közölnék s egyúttal működésüket méltatnók.

Elismerést érdemelnek még a nagyenyedi ev. ref. tanítóképző dalárdáján kívül, mely a „Dal-ünnep“ című s Veress Gábor zene-tanár által betanított darabot szépen meghatóan és precízitással adta elő: Veress István abrudbányai állami iskolai tanító, Gárt Irén szintén abrudbányai áll. iskolai tanítónő és Elekes Erzsébet kisasszony. Előbbi „Boka kesergője“ című nagy magyar ábrándot játszta szép gyakorlatra való készütséggel. A tiszta hangfogás s határozott vonással eljátszott darab nagy hatást szült, mely hatás következtében a közönség általános ohajjára és osztatlan tetszése között még két igen szép népdalt játszott el. Itt jutott igazán érvényre flageollója, melyen az édes bús magyar nóta igaz érzelemmel lopta magát valamennyiünk

A bezirker-világból.

(A Közérdek eredeti tárcája.)

(Irtá és az Erdélyi Irodalmi Társaság Nagy-Enyeden 1901. április 21-én tartott vándor-gyűlésén felolvasta Faghné Gyujtó Izabella.)

(Folytatás.)

Asztal fölött az uraknak a beszélő kedvük is megjött. A főnök az ügyészsel versenyt kockáztatta a legizetlenebb bókokat. Irma kezdte tühetlennek találni az állapotot, mozgolódott a széken, elpirult haragjában s végre is jónak látta a főnöktől megkérdezni, hogy érzi magát kedves neje?

— Bontson asztalt, nagysád — sugta oda neki Förster. — Ezek már is sokat vettek be a jó erős borból, nincsenek hozzászokva s hamar a fejükbe megy.

Irma szót fogadott, de nem sok haszna volt belőle. Amint a nappaliba beléptek fekete kávéra, rögtön felfedezték a zongorát. Többé aztán nem volt maradás. Játszani kellett. Irma engedett, legalább ez alatt nem kellett társalgást folytatnia. Belekezdett egy Beethoven-sonatába.

— Ah ez a Radeczky-marsch! — mond az ügyész és öblös porcellán pipájából pöfékelve, melynek elsőseget adott a kínált szivarok fölött, odaült a zongora mellé balról és fújta a katonadohány keserű füstjét az Irma orra alá.

— Ugyan ne beszéljen ilyen számárságot kiáltott fel a főnök, égő szivarjával jobbfelől letélepedve. — Hát nem hallja, hogy ez egy opera?

Hanem mikor az allegróra került a sor, akkor mindketten közmegelegedéssel vigyorogva mondták: „Czardasz, das ist czardasz.“

Aztán, hamar jóllakva az előttük érthetetlen zenével, éneket akartak hallani. Tolakodva kérték, hogy énekeljen. Irma ezt is megtette. Eldudolt nekik egy-két közkeletű dalt, bár a dohányszőrnyen karezolta a torkát.

Az ügyész olykor vastagon beleröfögött, a főnök vekony, hamis fistulával belekontrázott s a végén mindkettő hangosan brávozott.

Írmát ez végkép kihozta a sodrából.

— Na hiszen várjátok, majd énekelek én nektek!

S ezzel teljes hangon rákezdte, hogy:

Bukovinát kisperték,
A szeméjét erre verték,
A szeméből Bezirker lett,
Vigyé el az ördög ötét.

Erre már Förster kiáltott eljont! és kellemes hangon secundált hozzá.

— Mi az? miféle nóta ez? — kérdezte a főnök, kinek megütötte a fület a Bukovina és Bezirker szó.

— Az van benne, — magyarázta Förster — hogy Bukovinában sírnak a lányok, mert országuk virága idejött Bezirkernek.

— Ah bravo! sehr schön, colossal! — szólt tetszelgő mosolylyal hajtogatva magát a főnök.

— Glaub's schon — tette hozzá szemével hamiskásan hunyorgatva és vastag röhögéssel kísérvé szavait az ügyész.

Förster aztán még több effélet tudott. Abban az időben számtalan tiltott nóta keringett az országban; ki irta, ki tette zenére? senki sem tudta. Kótája nem volt, ha lett volna, elkobozzák, a ki dalolta, megbüntették érte. Azért tudta, dalolta mindenki. Försternek

csak az első hangot kellett megadni, Irma rögtön tudta tovább. Aztán elneveztek az egyiket mazurkának, a másikat krakkoviánának, Förster a szöveget is lefordította a hallgatók szájaize szerint, amin aztán Irma teljes szívből mulatott.

Végre a főnök, a bevett sok földi jónak következtében, elálmosodott, gunnyasztani kezdett ott a zongora mellett, mire a házigazda karon fogta és elvezette egy vendégszobába pihenni.

A többiek is széteszlottak. Irma először is feltépte az ablakokat, hogy a szoba illatterhes levegője kiszellőzőn, maga pedig szaladt ki a kertbe, el az öreg diófahez, tán hogy a fenyegető helyzet látásából erőt merítsen a további megpróbáltatásokhoz. De meglepetve rettent vissza, mikor a fa törzséhez támaszkodva, Förstert pillantotta meg.

— Megijesztetem? bocsánat! — szólt az ifju ember. Itt akartam elszini a szivaromat, hogy azalatt is tanulmányozzam a helyzetet. De ha nagysádat zavarom... — Meghajolt és távozni készült.

— Nem, maradjon — viszonzta Irma. — Üljön le, beszéljünk kissé magyarul, jól esik annyi rossz német szó után. Aztán meg is akarom köszönni; hogy úgy megnevettetett. Ne dobja el a szivarát, ez az egy idekűn nem bánt, miután odabenn annyi füstöt bevetttem. Phüh! még most is reszeli a torkomat.

— Kivált az a neveletlen ficzkó a diákipapjával. Kedvem lett volna kiverni a szájából — szólt leülve Förster.

(Folyt. köv.)

Könyv, papír, író- és rajzszerkek
legolcsóbb
bevásárlási
forrása

FÖLDES EDE
könyvkereskedőnél

a volt **WOKÁL JÁNOS**-féle helyiségben,
a Nemzeti szálloda mellett.

Chief-Office 48, Brixton-Road, London SW.

Valódi
Zagoriai Melliszirup

legkellemesebb szer felnőtteknek és gyermekeknek. Mindennemű hurutos torokbaj, tüdőlob, elnyákosodás és minden belbetegség ellen. A hányást teljesen kizárja. Üvege 3 korona 30 fillér előleges beküldése mellett megrendelhető.

Thierry A. gyógyszerész
balsam-gyárában
Pregrada, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.

Minden esomagon a következő presélt feliratu czég látható:
A. Thierry's Schutzengel-Apotheke 3262 6-7

50 évi siker!

Eszéki
ARCZKENŐCS
és eszéki
Szalvator-szappan

eltávolítja a szeplőt, májfoltot és a bőr összes tisztatlanságát.

Valódi csakis a
DIENES J. C. SZALVATOR-
gyógytárából
ESZÉKEN, felsőváros:

1 tégely eszéki arckenőcs ára 70 fillér és 1 korona
1 drb Szalvator-szappan ára 1 korona.
1 tégely kézi paszta ára 1 korona 20 fillér.
Lyoni rizspor kis doboz 1 korona, nagy doboz 2 korona.
Ezen czikkek mentek minden ártalmas alkatrészekről és megfelelnek tökéletesen a 71.012 számú B. m. rendeletnek.

Főraktár **BUDAPESTEN:** 3428 4-10
TÖRÖK JÓZSEF gyógyszerész
VI., Király-utca 12. és Andrássy-ut 29.

Sz. 563.
II.—1901.

Hirdetmény.

Alsófehérvármegye közigazgatási bizottsága folyó évi márczius hó 13-án tartott ülésében 519. sz. alatt hozott határozatával a **felenyed-abrúdbányai törvényhatósági közút** 58²⁴—65⁴⁰ km. — a Seorobiczai tetőtől Buesum-Poeni községbe vezető — szakasza kiépítését **72,036** kor. 55 fillér erejéig engedélyezte.

Ezen munkálatok kivitelének biztosítása czéljából az **1901. évi június hó 3-ik napjának d. e. 10 órájára** a nagyenyedi m. kir. államépítészeti hivatal helyiségében tartandó versenytárgyalás hirdettetik.

A versenyezni óhajtok felhivatnak, hogy a fentebbi munkálatok végrehajtásának elvállalására vonatkozó zárt ajánlataikat a kizűzött nap délelőtt 10 órájáig nevezett hivatalhoz annyival inkább igyekezzenek beadni, mivel a későbbben érkezettek figyelembe nem fognak vétetni.

Az ajánlathoz az általános feltételekben előírt, az engedélyezett költségösszeg 5 százalékának megfelelő bánatpénz csatolandó.

A szóban forgó munkálatokra vonatkozó műszaki művelet és részletes feltételek a nevezett m. kir. államépítészeti hivatalnál a rendes hivatalos órákban naponként megtekinthetők.

A m. kir. államépítészeti hivattól
Nagy-Enyeden, 1901. május hó 3-án.

3463 1-1

Sz. 562.
II.—1901.

Hirdetmény.

Alsófehérvármegye közigazgatási bizottsága folyó évi márczius hó 13-án tartott ülésében 518. sz. alatt hozott határozatával a **balázsfalva-veeres-egyházi törvényhatósági közút** 10⁰—11⁴ és 14⁶—15⁶ km. szakaszai áthelyezése munkálatait **4082** kor. 50 fillér erejéig engedélyezte.

Ezen munkálatok kivitelének biztosítása czéljából az **1901. évi június hó 3-ik napjának**

délelőtt 11 órájára a nagyenyedi m. kir. államépítészeti hivatal helyiségében tartandó zárt ajánlati versenytárgyalás hirdettetik.

A versenyezni óhajtok felhivatnak, hogy a fentebbi munkálatok végrehajtásának elvállalására vonatkozó zárt ajánlataikat a kizűzött nap délelőtt 11 órájáig nevezett hivatalhoz annyival inkább igyekezzenek beadni, mivel a későbbben érkezettek figyelembe nem fognak vétetni.

Az ajánlathoz az általános feltételekben előírt, az engedélyezett költségösszeg 5 százalékának megfelelő bánatpénz csatolandó.

A szóban forgó munkálatokra vonatkozó műszaki művelet és részletes feltételek a nevezett m. kir. államépítészeti hivatalnál a rendes hivatalos órákban naponként megtekinthetők.

A m. kir. államépítészeti hivattól
Nagy-Enyeden, 1901. május hó 4-én.

3464 1-1

Nélkülözhetetlen, felülmulhatatlan, hatása csalhatatlan!

Világczikk. Kivitel minden országba.
CHIEF-OFFICE 48. BRIXTON-ROAD. LONDON S. W.

A legmegbízhatóbb, legjobb s az egész világon híres és keresett háziszser a

Thierry A. gyógyszerész balszama.

Felülmulhatatlan mindenféle mell-, tüdő-, máj-, gyomor s általában belső bajok ellen. Külsőleg alkalmazva a legsikeresebb

seb-balsam.

Csak akkor valódi, ha a minden művelt államban belajstromozott, zöld színű apácea védjeggyel és a záró tokon czég-jelzéssel van ellátva. Évi termelés kimutathatólag 6 millió palaezk. Postan bérmentve 12 kis vagy 6 nagy palaezk **4 korona**. Próba-palaezk prospektussal s minden országbeli raktarak jegyzékével 1 korona 20 fillér. Szétküldés csak készpénzre történik.

Thierry A. centifolia-kenőcse

(ugynevezett **esuda-ir**), sebeknél felülmulhatatlan szívó és gyógyító hatású. Az operációkat többnyire feleslegessé teszi. E esuda-irral egy régi 14 éves, gyógyíthatatlannak tartott esontfekély, újabban pedig egy 22 éves, súlyos rákszerű baj meggyógyult! Antiseptikus hatású, gyorsan enyhítőleg és esillapi ólag hat. rövid időn pedig teljes gyógyulást eredményez mindennemű gyulladásoknál és sebeknél. Továbbá gyorsan lágyító és szétosztató, és biztosan megszabadít a még olyan mélyre behatolt idegen testektől. Egy tégely bérmentve **1 korona 80 fillér**, csak készpénz ellenében. Nagyobb rendelésnél olcsóbb. Kimutatható évi termelés 100,000 tégely.

Mindkét háziszserrel egész levteltárat kivéve orvosi bizonyítványok állanak rendelkezésre a világ minden országából. Utánzatoktól óvakodni kell és szigorúan ügyelni a tégelyen beégett ezen czégjelzésre: **Apotheke zum Schutzengel des A. Thierry**. Ahol raktár nincs, senki ne hagyja magát rábeszélni állítólag hasonló értékű, de valójában értéktelen készítmények megvételére, hanem rendeljen közvetlen az alábbi czimre:

Apotheker A. THIERRY'S FABRIK in PREGRADA, bei Rohitsch-Sauerbrunn.
(Az osztrák hivatalnok-egylet szállítója.) (Contractor of the War-Office and the Admiralty, London.)
Kapható **Török J.** gyógyszerészében Budapest. 3263 25-25

Zamatos Cuba-kávét fél kiló 70 krtól kezdve kapható!

Tisztelettel tudatom, hogy 32 éves üzletemet

— **főterei saját házamba költöztettem át,** —

a megyei hiddal átellenben, — hol is szép tiszta, kényelmes, világos és kellő nagy helyiségben vannak, nagy részben ujonan érkezett czikkeim minden kiválómnak megfelelőleg berendezve és így a gyors kiszolgálás biztosítva van. Mivel pedig a nagy házbért nem kell az árakra számítanom, azon kellemes helyzetben vagyok, hogy az összes árukat jutányosabban árusíthatom el. Tisztelt vevőimet — kiknek 32 éves szives pártfogásukat a legalázatosabban megköszönöm — kérem ezen jóságos támogatásukkal új üzletemet is megajándékozni.

Az új üzlet hétfőn, e hó 6-án nyílik meg.

Egyben bátorkodom tudatni, hogy mindenkinek, ki üzletemet becses látogatásával megtisztelni sziveskedik, vásárlásához kellemes ajándékot fogok mellékelni.

Szives köszönetemet ismételve, becses látogatásukat kérve, maradok

teljes tisztelettel:

BISZTRITSÁNY LAJOS.

Aussigi legerősebb rézgálicz és permetező-gépek, beocsini román- és portland-czement leszállított áron szintén kaphatók.
Egy Wertheim pénzes-szekerény íróasztallal olcsó áron eladó.

3312 23-52
Barmily czikkre megrendelést elfogadok és gyorsan megszerzek.